

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli wprawdzie uczyniłby owoc jeśli zaś nie w mającym nastąpić odetniesz go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	może wyda owoc w przyszłym, a jeśli nie, wytniesz go.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (może) uczyni owoc w mającym przyjść - jeśli zaś nie, wytniesz ją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli wprawdzie uczyniłby owoc jeśli zaś nie w mającym nastąpić odetniesz go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	może wyda owoc w przyszłym roku, a jeśli nie wyda — wytniesz je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Może wyda owoc, a jeśli nie, wtedy je zetniesz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa snąć przyniesie owoc, a jeżeli nie, potem je wytniesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśliby dała owoc. A jeśli nie, napotym ją wytniesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i może wyda owoc. A jeśli nie, w przyszłości możesz go wyciąć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Może wyda owoc w przyszłości; jeśli zaś nie, wytniesz je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Może zaowocuje w przyszłości, a jeśli nie, wtedy je zetniesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Może zaowocuje. A jeśli nie, wtedy je usuniesz»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Może potem wyda owoc. Jeśli nie, każesz go wyciąć”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	może jeszcze wyda owoc, a jeśli nie, wtedy je wytniesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	może na przyszły rok zaowocuje - a jeśli nie, to je wytniesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	то, може, зродить плід, а коли ні, наступного року зрубаш її.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	choćby zaiste uczyniłaby owoc do sfery tego roku obecnie mającego planowo nastąpić; jeżeli zaś nie

			w każdym razie, wytniesz ją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może przyniesie owoc; a jeśli nie wtedy ją wytniesz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli zaowocuje w przyszłym roku, to doskonale, a jeśli nie, wtedy każesz je ściąć"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i jeśli w przyszłości wyda owoc, to dobrze, jeśli zaś nie, to je zetniesz' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Może w końcu zaowocuje. Jeśli nie—każ je wyciąć”.